Der Henry Peck

(The hen-pecked Husband)
(Der Pantoffelheld)

JOHN BIRMELIN

Der Henry Peck, er hockt im Eck
Un hot net viel zu saage;
Sei Fraa, die iss en Darneheck,
Der Hen hett viel zu glaage.

Er iss em Henn sei eegni Schuld,
Er hot sei Fraa verdaerwe;
Der Henn hot viel zu viel Geduld,
Er hett sie solle gaerwe.

Der Hen waar mol en scheener Bu,
Die Sura waar noch schenner;
Noh hot der Henry graad geduh,
Wie so viel annre Maenner:

So geht er ewwe zu de Maed,
Iss zu de Sura gange;
Die schickt sich aa, so schei un bleed,
Des hot der Henry g'fange.

Glei waar der Henry in de Lieb,
Bis iwwer Kopp un Ohre;
Mit all dem hie un haer Gezieg,
Do hot er's Haerz verlore.

Er hot die Sura aagebeed,
Er hot re viel verschproche;
Un as er glicklich waerre daed,
Des schpiert er in de Gnoche.

Die Sura, die waar zimmlich schlau,
Hot an ihm rumgeleiert;
Un endlich denkt der Henry, nau—
Well! nau werd ewwe g'heiert!

Un dann, sogaar am Hochzichdaag,
Do find der Henry aus,
Er fallt de Leit net viel in's Aag;
Sei Fraa waar vannedrauss.

Dann gehn sie uf die Hochzichrees,
Phildelphi un Nei Yaerrick;
Er folgt re noh wie'n alder Geess —
Sell waar em schier zu schtaerrig.

Paar Woche, kumme sie zurick,
Noh muss er widder schaffe;
Die Sura iss sei ganzes Glick,
Er muss re'n Lewe mache.

Was hot er sich doch abgeblogt,
Im Heesse un im Kalde;
Die Sura hot ihn ufgelobt —
Un's Geld, des hot sie g'halde.

Er bringt re aa sei ganzer Luh!
Sel hot mich oft gewunnert —
Yuscht eemol hot er's net geduh,
Noh hot's aa glei gedunnert!

Sie dreibt der Henry glei in's Eck —
Den hot sie bei de Ohre —
So schteht er dart mit leere Seck
Un hot sei Recht verlore.

Er geht net hendich aus em Haus,
Im Schtedtel rum zu laafe;
Un aus em Waertshaus bleibt er haus,
Er kend sich doch nichs kaafe.

Die Sura halt ihn zimmlich gnapps,
Sie saagt, "mer misse schpaare!"
Er iss doch graad so'n aarmer Lapps,
Wie so viel annre waare!

Es waar aa net so aerrig lang,
Do kummt sei erschtes Beewi;
Dart waar's em awwer doddlich bang--
So'n aarmer, dummer Deewi!

O, ya! Der Henry denkt die Welt
Vum Beewi un de Sura!
Un wann die Sura'n aa verschelt,
Noch besser iss er zur re.

Der waar der graad as wie vernarrt
In sellem gleene Kindel;
Er meent die Sura hett's zu hart —
Noh wescht e're noch die Windel.

Un wann des Beewi Bauchweh hot,
Un greischt emol zu aerrig,
Do weess er aa was helfe sodd,
Un gebt em Paerregaerrig.

Dann laaft er mit em uf un ab;
Un wann's aa huscht un waerrigst,
Sei Fraa, die schloft as wie im Graab,
Yuscht heert mer as sie schnaerrigst.

So laaft er dann vun Eck zu Eck,
Er muss des Kind versaerrye;
Nau sehnt mei aarmer Henry Peck,
Er hot en schlechter Baerrye.

Ee Kind um's anner kummt in's Haus,
Fer sel, mer muss en ehre;
Er schlackt emol en Lewe raus
Un dut sie gut ernaehre.

Die Sura, die werd gross un dick,
Un er werd immer dinner;
Sie gebt sich mol en besser G'schick,
Ihn holt yo bal der Schinner.

O, ya! Die iss so dick und g'sund,
So frech un so rauhbaschdich,
Sie schnaerrt ihn aa as wie en Hund,
Verscheld ihn ganz wieschtgaschdich.

E paar mol hot er bissel Schtreit,
Doch hot er bal erfaahre,
Mer hot ke Ruh mit so-iche Leit,
Mit aus mer hot verlore.

So hot der Henn sich ewwe g'fiegt
In seinre Fraa ihr Wille;
Un wann sie aa noch iwwer'n liegt,
Do schluckt er's noch im Schtille.

Die Kinner wachse in die Heh,
Do gebt's viel Dischbedaade;
Der Henn, der schtellt sich uf die Bee,
Doch kummt er net zu Gnaade.

Die Mutter halt ne doch die Schtang,
Fer was sich noch verschmiere?
So losst er's geh sei eegner Gang,
Er muss yo doch verliere!

Nau sin die Kinner all schun gross,
Die menschde sin verheiert;
Der Henn iss deel vum Druwwel los,
Doch hot's en ganz verseiert.

Er nemmt wul alles ruhich mit,
Doch so dut net die Sura;
Do sehnt mer nau der Unnerschit
In dene zwee Nadure.

En mancher des aa net begrieft,
Wie's iss im grosse Ganze;
Doch graad so wie die Ald ihm peift,
So muss der Henry danze.

Un fer des Danze weess mer schund,
Do brauch mer doch en Bletzel;
Un wann mer'm Henn des aa vergunnt,
Noh biegt er sich wie'n Bretzel.

Un mit Gedenzel un Gebieg,
Do kann er's noch verfehle;
Mit all dem G'schelt, Geglaag, Gelieg,
Do dut sie'n doch noch quaele.

Do kumme Weiwer owets bei,
Do Yeh! Was duhn sie blaudre!
Der Henry kummt net hendich nei,
Die Sura dut net zaudre.

Mit dem Gewewwer un Gewiehl,
Was wodd der Henn dann schwetze?
Ya, des waer ewwe graad so viel
Wie'm Ochs in's Harn zu petze.

So sitzt der Henry dart im Eck,
Un hot net viel zu saage;
Bei all de viele Unnerreck,
Do muss er sich bedraage.

Un sin die Weiwer widder fart,
Dann dut die Sura schpotte:
"Du hockscht yo graad wie'n Schtum-
mer dart,
Dich hemmer mol gebodde!"

Un sin sie daags dann ganz allee,
Do muss die Sura glaage;
Der Henry dut sie yo verschteh,
Des kann er noch verdraage.

Un wann er'n rechti Antwart gebt,
Dann iss sie yo zufridde;
Doch, aus em letze Eemer g'scheppt,
Do kann er's leicht verschitte.

Am Owet gehn sie frieh in's Bett,
Do muss sie als noch gnarre;
Er weess net wie er's mache sedd,
Fer's Luder los zu waerre.

So schluppt der Henry in die Deck
Un drickt die Aage zu;
Sie scheld e Weil, wie'n aldi Zeck,
Un losst en dann in Ruh.

Un maerryets dann, in aller Frieh,
Dó kummt er owwe runner;
Er setzt sich dann zumm Esse hie,
Heert widder's ald Gedunner.

Un saagt der Henry nichs fer Schpeit,
Noh fangt sie aa zu brutze;
Do schteht er uf, nemmt gnapps die
Zeit
Fer's Maul noch abzubutze.

Noh geht er zu de Hinkel naus;
Un die sin aa schun fiedrich.
Die Sura bleibt allee im Haus
Un kaut e Weil am Iedrich.

Er schmeisst de Hinkel Welschkarn hie
Un gebt ne aa zu saufe;
Ach! Hett er's yuscht so gut wie die,
Noh kend er freier schnaufe.

Ya, well! Er muss doch widder nei —
Was batt ihn des Schtudiere?
Gewitter iss verleicht verbei —
Dut's noch emol browiere.

Die Sura wewwert in de Kich
Un hot en Rumgeschtiwwer;
Des hot der Henry uf em Schtrich,
Doch iss der Schtreit veriwwer.

Nau iss der Henry nimmi yung,
Die Sura hoch in Yaahre;
Un als noch hot sie'n scharfi Zung,
Die hot sie net verlore.

Er drinkt net bal en Brandewei,
Sell gaebt em bissel Feier;
Doch nee! Die Ald, die gebt net ei,
Der waer yo viel zu deier!

O, ya! So'n Peckel Schmookduwack!
Des dut sie'm noch erlaawe.
Sie hot yo immer 's Geld im Sack,
Verschteckelt un vergraawe.

Nau sitzt der Henry dart im Eck
Un dut sei Peifel schmooke;
Er blost die blohe Wolke weck,
Un sel verdreibt die Schnoge.

So sitzt er in Gedanke dart,
Denkt an die alde Zeide;
Sei yunge Yaahre, die sin fart,
Sel dut en wennich schpeide.

Am Fenschder sin die Blummeschteck,
Mer meent sie daede'n dauere;
Sogaar die Katz, mit ihrem G'schleck,
Die dut noch fer ihn drauere.

Noch immer hocket er dart im Eck
Mit Draene in de Aage;
Doch eemol holt der Dod ihn weck,
Noh hot er nichs zu glaage.

A Visit to Henry Harbaugh's Birthplace

In the course of a recent vacation and tour, including several days mostly with relatives at and near Waynesboro, Pa. and Hagerstown, Md., I went out to see the birthplace of Henry Harbaugh near Waynesboro. The old stone farmhouse stands and looks much as it did in his time, and as shown in the volume of dialect poems "Die Harfe," but the roof of the porch at the front of the house is gone and the floor of the porch is considerably decayed. The owner of the farm states that the sleeping room of Henry as a boy was on the second floor at the extreme right.

The site of the old schoolhouse, as determined by Mr. B. F. Hartman, leader of the memorial project, is along the creek, or more correctly the run, beyond the buildings and is reached by going in between the house yard and barnyard. The spot today would inspire no poetry or other sentimental reflections. All traces of the old school house have vanished, as have also the old oak tree, and even the stump. The ground is bare and uneven, a drinking and stamping ground for cattle. It is low and probably muddy in wet weather.

The old family graveyard, where rest the remains of the parents and apparently some other members of older generations, is marked by a clump of trees in a field on the hillside on the other side of the road from the buildings and a few hundred yards to the southward. As one enters the graveyard an almost impenetrable mesh of vines is encountered.

I almost missed finding the stones of the parents, which are leaning over and should be straightened. However, the inscriptions are plain and since there is no fence around the spot the vines no doubt keep cattle out. A little farther southward along the road on the same side is the Harbaugh German Reformed Church, erected later and since rebuilt, with a graveyard adjoining where rest many of the later Harbaughs.

The surroundings are beautiful. South Mountain is just to the east, and hills and fertile farms lie in all directions. The road, an old one leading from Ringgold, Md., to Rouzerville, Pa., is being improved by WPA workmen. It is not especially good but is passable and will be satisfactory when the work is finished.

After viewing the scenes I would say the proposed marker near the house should be placed without further delay, or at least as soon as the course of the road is definitely known. The vines should be cleared out of the clump of trees at the graveyard on the hill and a good fence put around it and the stones should be set up properly. Or the remains and stones could perhaps be removed to the churchyard nearby.

A marker could be put on the site of the old school house if funds permit at any time in the future, if thought advisable, but there would be no great loss, at least for persons like myself, if the schoolhouse site were not visited. To see the old stone house, the graveyard, the church, and the surrounding country in large degree satisfies one's desire to visit the poet's birthplace and scenes of his boyhood. Since the house can not be maintained as a shrine no unnecessary inconvenience should be caused for those who live there and operate the farm. Most of the visitors would merely drive there and view the marker and burial grounds from the highway.

When so much work is being done on parks and memorials by the WPA, CCC, and other departments, it would seem that some assistance at least in the way of labor should be given by the government to the markers for Henry Harbaugh. I urge those in a position to do so, to appeal to the proper authorities. A fund, probably adequate for purchasing the marker and other material has been raised, but not much is available for labor. Mr. B. F. Hartman, 41 East Main Street, Waynesboro, Pa., is still in charge of the solicitation and planning, but appeals should be made directly to the government authorities.

The marker project should be supported by every admirer of Henry Harbaugh, who was unquestionably one of the most distinguished sons of Franklin County, if not of the state. Any persons willing to contribute can still do so and should mail their contributions to Mr. Hartman at the above address.

Lakewood, Ohio, June 18, 1938 — Cyrush H. Eshleman